

Worship at Echo Park United Methodist Church
Adoración en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park



2ND SUNDAY OF LENT + 2^º DOMINGO DE CUARESMA

March 13, 2022 + 13 de Marzo de 2022 + 10:00 a.m.

ONLINE WORSHIP + ADORACIÓN EN LÍNEA

Zoom: <https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

Facebook: <https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

Phone/Teléfono: 669-900-9128 + Meeting ID/ID de la Reunión: 718 454 4317 #

PRELUDE + PRELUDIO

“Prelude”¹

Mina Rhee, organist/organista

Music/Música: C. A. Kern

OPENING MEDITATION + MEDITACIÓN DE APERTURA

“The Lord Is My Light”/“Jehová es mi luz”

Words/Letra: Christopher Walker, based on Psalm 27/basada en Salmo 27

Music/Música: Christopher Walker + Performed by/Realizada por: Chris Brunelle

Verse 1:

The Lord is my light, my help, my salvation.
Why should I fear? With God I fear no one.
God protects me all my life.
With the Lord, what should I dread?

Verso 1:

Jehová es mi luz, mi ayuda, mi salvación.
¿Por qué debo temer? Con Dios no temo a
nadie.
Dios me protege toda mi vida.
Con Jehová, ¿de qué he de atemorizarme?

Refrain:

The Lord is my light, the Lord is my help,
the Lord is my salvation.

Estribillo

Jehová es mi luz, Jehová es mi ayuda,
Jehová es mi salvación.

Verse 2:

There is one thing I ask of the Lord that I long
for:
All of my days, with God to be dwelling,
gazing with hope at the beauty of God,
and with wonder look on God's house.

(Refrain)

Verso 2:

Una cosa he demandado a Jehová, ésta buscaré:
Que esté yo en la casa de Jehová todos los días
de mi vida,
contemplando la hermosura de Dios
y mirando con asombro la casa de Dios.

(Estribillo)

Verse 3:

I know I will live to see the Lord's goodness;
now, in this life, I'm sure I will see it.
Trust in the Lord, be strong and be brave;
wait in hope for God, our salvation.

(Refrain)

Verso 3:

Sé que viviré para ver la bondad de Jehová;
ahora, en esta vida, estoy seguro de que la veré.
Confía en Jehová, esfuérzate y sé valiente;
espera con esperanza a Dios, nuestra salvación.

(Estribillo)

OPENING PRAYER + ORACIÓN DE APERTURA

“Prayer of Transfiguration”/“Oración de transfiguración”³

In unison/En unísono
Reconciling Ministries Network
Traducción al español de F. D. Wulf

Pastor:

In peace let us pray to God.

All:

Radiant God, source of light, as you surrounded Jesus with your glory, so you come to us in penetrating brightness.

You catch us off guard and expose our weakness.

We choose the limelight while you call us to explore the shadows and brighten the darkness.

We seek the spectacular while you bind up the broken in countless acts of mercy.

We seek to stay on the mountain or in a comfortable pew while you walk to the valleys of need.

Radiant God, fill us with light and courage to carry good news into all the corners of the world and to bring back the joy of your presence.

Amen.

Pastor:

En paz oremos a Dios.

Todos:

Dios radiante, fuente de la vida, así como rodeaste a Jesús con tu gloria, así vienes a nosotros en un brillo penetrante.

Nos coges con la guardia baja y expones nuestra debilidad.

Elegimos el centro de la atención mientras nos llamas para explorar las sombras e iluminar la oscuridad.

Buscamos lo espectacular a medida que vendas a los quebrantados en innumerables actos de misericordia.

Intentamos quedarnos en la montaña o en un banco cómodo mientras caminas a los valles de la necesidad.

Dios radiante, llénanos con luz y valentía para llevar buenas noticias a todos los rincones del mundo y traer de vuelta el gozo de tu presencia.

Amén.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

“Dios está aquí”/“God Is Here Today”⁴

English translation by C. Michael Hawn + Arreglo/Arrangement: C. Michael Hawn, Arturo González

The Faith We Sing 2049

Letra/Words: Mexicana tradicional/Traditional Mexican
Música/Music: Mexicana tradicional/Traditional Mexican

Verso 1:

Dios está aquí,
tan cierto como el aire que respire,
tan cierto como la mañana se levanta,
tan cierto como que le canto_y me puede oír.

Verse 1:

God is here today;
as certain as the air I breathe ,
as certain as the morning sun that rises,
as certain when I sing you'll hear my song.

WELCOME AND PASSING THE PEACE BIENVENIDO Y PASANDO LA PAZ

Lois Price, Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

Good morning, Church!

Welcome to Echo Park United Methodist Church on this Second Sunday of Lent. My name is Franie Maddela, and I am one of the Lay Leaders of this congregation.

All of us are welcome at this service of worship because all of us are here at God's invitation. I

Líder Laica:

¡Buenos días, Iglesia!

Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este Segundo Domingo de Cuaresma. Me llamo Franie Maddela, y soy una de las Líderes Laicas de esta congregación.

Todos nosotros estamos bienvenidos en este servicio de adoración porque todos estamos

hope and pray that each of us might encounter the transforming grace of God during this time of worship and fellowship.

Now, as we continue with this service of worship, I invite those of us who are on Zoom to unmute and greet one another with the peace of Christ. Those of us who are on Facebook can type our greetings into the chat box.

May the Peace of Christ be with you all!

aquí por invitación de Dios. Espero y oro para que cada uno de nosotros encuentre la gracia transformadora de Dios durante este tiempo de adoración y compañerismo.

Ahora, al continuar este servicio de adoración, invito a aquellos que estamos en Zoom a desactivar el silencio y saludarnos unos a otros con la paz de Cristo. Aquellos que estamos en Facebook podemos escribir nuestros saludos en el cuadro de chat.

Que la Paz de Cristo sea con todos ustedes.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE + LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Pastor Frank Wulf

We Call Ourselves to Prayer + Nos llamamos a la oración:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Our Joys and Concerns + Compartiendo Nuestras Alegrías y Preocupaciones:

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

Como te sientas llamado, por favor comparte tus alegrías y preocupaciones con la congregación.

If you are joining us on Facebook, you are invited to write your joys and concerns using the chat box.

Si te unas a nosotros en Facebook, se te invita a escribir tus alegrías y preocupaciones utilizando el cuadro de chat.

Praying for Our World and Ourselves + Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos:

We pray for each other and for our world.

Oramos uno por otro y por nuestro mundo.

Praying for Peace in Ukraine⁵

Orando por la paz en Ucrania:

Holy and Gracious God, we pray for the people of Ukraine and for the people of Russia; for their countries and their leaders.

Santo y misericordioso Dios, oramos por el pueblo de Ucrania y por el pueblo de Rusia; por sus países y sus líderes.

We pray for all those who are afraid; that your everlasting arms hold them in this time of great fear.

Oramos por todos los que tienen miedo; que tus brazos eternos los sostengan en este tiempo de gran temor.

We pray for all those who have the power over life and death; that they will choose for all people life, and life in all its fullness.

Oramos por todos los que tiene poder sobre la vida y la muerte; que elijan la vida para todas las personas, y vida en toda su plenitud.

We pray for those who choose war; that they will remember that you direct your people to turn our swords into ploughshares and seek for peace.

Oramos por todos los que eligen la guerra; que recuerden que tú diriges a tu pueblo a convertir nuestras espadas en rejas de arado y a buscar la paz.

We pray for leaders on the world stage; that they are inspired by the wisdom and courage of Christ.

Oramos por los líderes en el escenario del mundo; que se inspiren por la sabiduría y el coraje de Cristo.

Above all, Sovereign God, today we pray for peace for Ukraine.

Sobre todo, Dios Soberano, oramos hoy por la paz en Ucrania.

And we ask this in the name of your blessed Child. God, have mercy. **Amen.**

Y pedimos esto en el nombre de tu Hijo bendito. Dios, ten misericordia. **Amén.**

The Prayer Jesus Taught Us + La Oración que Jesús Nos Enseñó:

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín natin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wíka ng sting púso.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

CHILDREN'S MESSAGE + MENSAJE PARA LOS NIÑOS

Pastor David Farley

HYMN OF PREPARATION + HIMNO DE PREPARACIÓN

UM Hymnal 382 + Mil voces para celebrar 208

“This Is a Day of New Beginnings”/“Nuevos comienzos trae el día”⁶

Words/Letra: Brian Wren

Traducción al español de Alberto Merubia, J. Alfonso Lockward

Music/Música: Carlton Young

Verse 1:

This is a day of new beginnings,
time to remember and move on,
time to believe what love is bringing,
laying to rest the pain that's gone.

Verso 1:

Nuevos comienzos trae el día,
hay que evocar y proseguir;
ver del amor la gran regalia,
nuestro dolor no más sentir.

Verse 2:

For by the life and death of Jesus,
God's mighty Spirit, now as then,
can make for us a world of difference,
as faith and hope are born again.

Verso 2:

Pues por la muerte en el madero
y por la vida de Jesús,
Dios nos renueva por entero
y nos transmite vida y luz.

Verse 3:

Then let us, with the Spirit's daring,
step from the past and leave behind
our disappointment, guilt, and grieving,
seeking new paths, and sure to find.

Verse 4:

Christ is alive, and goes before us
to show and share what love can do.
This is a day of new beginnings;
our God is making all things new.

Verso 3:

Quedan atrás ya los problemas,
con su angustia y dolor;
el Santo_Espíritu nos consuela,
dando_esperanza, fe y_amor.

Verso 4:

Otro principio y_otra vida
de una nueva creación;
nuevos comienzos trae este día;
todo_hace nuevo nuestro Dios.

READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

The transfiguration of Jesus + La transfiguración de Jesús

Sulma Zepeda Rosales
[Luke 9:28-43a](#)⁷/[Lucas 9:28-43a](#)⁸

*Listen for the Word of God in the Gospel of Luke,
chapter 9, verses 28 to 43a.*

*Escuchen la Palabra de Dios en el Evangelio de Lucas,
capítulo 9, versículos 28 a 43a.*

²⁸Now about eight days after these sayings Jesus took with him Peter and John and James, and went up on the mountain to pray. ²⁹And while he was praying, the appearance of his face changed, and his clothes became dazzling white. ³⁰Suddenly they saw two men, Moses and Elijah, talking to him. ³¹They appeared in glory and were speaking of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem. ³²Now Peter and his companions were weighed down with sleep; but since they had stayed awake, they saw his glory and the two men who stood with him. ³³Just as they were leaving him, Peter said to Jesus, "Master, it is good for us to be here; let us make three dwellings, one for you, one for Moses, and one for Elijah"—not knowing what he said. ³⁴While he was saying this, a cloud came and overshadowed them; and they were terrified as they entered the cloud. ³⁵Then from the cloud came a voice that said, "This is my Son, my Chosen; listen to him!" ³⁶When the voice had spoken, Jesus was found alone. And they kept silent and in those days told no one any of the things they had seen.

²⁸Como ocho días después de estas palabras, Jesús tomó a Pedro, a Juan y a Jacobo, y subió al monte a orar. ²⁹Mientras oraba, la apariencia de su rostro cambió y su vestido se volvió blanco y resplandeciente. ³⁰Y dos varones hablaban con él, los cuales eran Moisés y Elías. ³¹Estos aparecieron rodeados de gloria; y hablaban de su partida, que Jesús iba a cumplir en Jerusalén. ³²Pedro y los que lo acompañaban estaban rendidos de sueño; pero, permaneciendo despiertos, vieron la gloria de Jesús y a los dos varones que estaban con él. ³³Y sucedió que, mientras estos se alejaban de él, Pedro dijo a Jesús: «Maestro, bueno es para nosotros estar aquí. Hagamos tres enramadas, una para ti, una para Moisés y una para Elías.» Pero no sabía lo que decía. ³⁴Mientras él decía esto, vino una nube que los cubrió; y tuvieron temor al entrar en la nube. ³⁵Y vino una voz desde la nube, que decía: «Éste es mi Hijo amado; a él oíd.» ³⁶Cuando cesó la voz, Jesús se encontraba solo. Ellos callaron, y por aquellos días no dijeron nada a nadie de lo que habían visto.

³⁷On the next day, when they had come down from the mountain, a great crowd met him. ³⁸Just then a man from the crowd shouted, "Teacher, I beg you to look at my son; he is my only child. ³⁹Suddenly a spirit seizes him, and all at once he shrieks. It convulses him until he foams at the mouth; it mauls him and will scarcely leave him. ⁴⁰I begged your disciples to cast it out, but they could not." ⁴¹Jesus answered,

³⁷Al día siguiente, cuando descendieron del monte, una gran multitud les salió al encuentro. ³⁸Y un hombre de la multitud clamó diciendo: «Maestro, te ruego que veas a mi hijo, pues es el único que tengo; ³⁹y sucede que un espíritu lo toma y, de repente, lo hace gritar, lo sacude con violencia, lo hace echar espuma y, estropeándolo, a duras penas se aparta de él. ⁴⁰Rogué a tus discípulos que lo echaran fuera,

“You faithless and perverse generation, how much longer must I be with you and bear with you? Bring your son here.”⁴² While he was coming, the demon dashed him to the ground in convulsions. But Jesus rebuked the unclean spirit, healed the boy, and gave him back to his father.⁴³ And all were astounded at the greatness of God.

*This is the Word of God for the people of God. **Thanks be to God.***

CHORAL ANTHEM + HIMNO CORAL

“Alas! and Did My Savior Bleed” + “Herido, triste, fui a Jesús”⁹

Verse 1:

Alas! and did my Savior bleed,
and did my Sovereign die?
Would he devote that sacred head
for sinners such as I?

Refrain:

At the cross, at the cross,
where I first saw the light,
and the burden of my heart rolled away;
it was there by faith I received my sight,
and now I am happy all the day.

Verse 2:

Was it for crimes that I have done,
he groaned upon the tree?
Amazing pity! Grace unknown!
And love beyond degree!
(Refrain)

Verse 3:

Well might the sun in darkness hide,
and shut its glories in,
when God, the mighty maker, died
for his own creature's sin.
(Refrain)

Verse 4:

Thus might I hide my blushing face
while his dear cross appears;
dissolve my heart in thankfulness,
and melt mine eyes to tears.
(Refrain)

pero no pudieron.»⁴¹ Respondiendo Jesús, dijo: «¡Generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo he de estar con vosotros y os he de soportar? Trae acá a tu hijo.»⁴² Mientras se acercaba el muchacho, el demonio lo derribó y lo sacudió con violencia; pero Jesús reprendió al espíritu impuro, sanó al muchacho y se lo devolvió a su padre.⁴³ Y todos se admiraban de la grandeza de Dios.

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **Gracias sea a Dios.***

The Chancel Choir/El Coro de la Iglesia

Directed by/Dirigida por: Mina Rhee

Words/Letra: Isaac Watts + Music/Música: Ralph E. Hudson

Traducción al español de Pedro Grado

Verso 1:

Herido, triste, fui_a Jesús,
mostréle mi dolor;
perdido,_errante, vi su luz
bendíjome_en su_amor.

Estribillo:

En la cruz, en la cruz,
do primero vi la luz
y las manchas de mi alma El lavó;
fue allí por fe do vi a Jesús
y siempre feliz con El seré.

Verso 2:

Sobre_una cruz, mi buen Señor
su sangre derramó
por este pobre pecador,
a quien así salvó.
(Estribillo)

Verso 3:

Venció la muerte con poder
y_el Padre le_exaltó.
Confiar en El es mi placer,
morir no temo yo.
(Estribillo)

Verso 4:

Aunque_El se fue, solo no_estoy
mandó_al Consolador;
divino_Espíritu que hoy
me da perfecto_amor.
(Estribillo)

Verse 5:

But drops of tears can ne'er repay
the debt of love I owe.
Here, Lord, I give myself away;
'tis all that I can do.

(Refrain)

Verso 1:

Herido, triste, fui_a Jesús,
mostréle mi dolor;
perdido,_errante, vi su luz
bendíjome_en su_amor.

(Estribillo)

PRAYER FOR ILLUMINATION + ORACIÓN POR LA ILUMINACIÓN

In unison/En unísono

Based on Psalm 91:15⁵/Basada en Salmo 91:15⁶

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Que las palabras de nuestras bocas y los pensamientos de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra roca y nuestro redentor. Amén.

MESSAGE + MENSAJE

Josh López-Reyes

Transfiguration and Incarnation + Transfiguración y Encarnación

THE OFFERINGS OF THE PEOPLE + LAS OFRENDAS DEL PUEBLO

Invitation to the Offering + Invitación a la ofrenda:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world. Amen.

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo. Amén.

Instructions for Making an Offering + Instrucciones para hacer una ofrenda:

- Mail your check to the church office:

*Echo Park United Methodist Church
1226 N. Alvarado Street
Los Angeles, CA 90026*

- Envía tu cheque a la oficina de la iglesia:

*La Iglesia Metodista Unida de Echo Park
1226 N. Alvarado Street
Los Angeles, CA 90026*

- Donate online at:

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Dona en-línea en:

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Please make your check payable to "Echo Park United Methodist Church."

- Por favor, haz tu cheque pagadero a «Iglesia Metodista Unida de Echo Park».

- To make an offering for roof repairs, the Echo Park Welcome Center, Laundry Love, our United Methodist apportionments, or any other purpose, please indicate on the outside of the offering envelope, the memo line of the check, or the instruction field of PayPal how much of your offering you wish to designate for these particular purposes.

- Para hacer una ofrenda por las reparaciones del techo, el Centro de Bienvenida de Echo Park, el Lavado de Amor, nuestras asignaciones metodistas unidas, o cualquier otro propósito, por favor indica en el exterior del sobre de ofrenda, en la línea de nota del cheque, o en el campo de instrucción de PayPal cuánto de tu ofrenda que deseas designar para estos propósitos particulares.

Offertory + Ofertorio

"Lord, Have Mercy"¹⁰

Soloist/Solista: Sherman McClellan + Organist/Organista: Mina Rhee
Words/Letra: Psalm/Salmo 9 + Music/Música: Ralph E. Williams

Stewardship Prayer + Oración de la Mayordomía

All:

May your Word shape our lives, O God!
May it form our thoughts and guide our
steps so that we may live in this world as
your faithful followers and love this world
as those who have been transformed by
your love. Amen.

Todos:

¡Que tu Palabra dé forma a nuestras vidas,
oh Dios! Que forme nuestros
pensamientos y guíe nuestros pasos para
que podamos vivir en este mundo como
tus fieles seguidores, y amar a este mundo
como aquellos que han sido
transformados por tu amor. Amén.

Doxology + Doxología:

“Praise God from Whom All Blessings Flow”+ “Oh, criaturas del Señor”¹¹

United Methodist Hymnal 94 + *Mil Voces para celebrar* 22

Words/Letra: Thomas Ken

Music/Música: *Geistliche Kirchengesänge*; Traducción al español de J. Míguez Bonino

Praise God from whom all blessings flow,
Praise God, all creatures here below.
Alleluia! Alleluia!

Praise God from whom all blessings flow,
Praise God, all creatures here below.
Alleluia! Alleluia!

Praise God the source of all our gifts.
Praise Jesus Christ whose power uplifts.
Praise the Spirit, Holy Spirit.
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Praise God the source of all our gifts.
Praise Jesus Christ whose power uplifts.
Praise the Spirit, Holy Spirit.
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

ANNOUNCEMENTS + ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

1) Thank you to all who helped out with today's
service of worship:

1) Gracias a todos los que ayudaron con el servicio
de adoración de hoy:

Greeter/Anfitriona: Franie Maddela + **Reader/Lectora:** Ayden Rosales, Neyber Rosales +
Preacher/Predicador: Josh López-Reyes + **Musicians/Músicos:** Mina Rhee (Music
director/Directora de música) + Chancel choir/Coro de la iglesia (Choral anthem/Himno coral)
+ Sherman McClellan (Offertory/Ofertorio) **Technical assistance/Asistencia técnica:** Ember
Knight, John Chavis

2) Today's worship service is being broadcast and
will be available on the church's Facebook page.
Please invite your family and friends to view it
there.

2) El servicio de adoración de hoy está siendo
transmitido y será disponible en la página de
Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus
familiares y amigos a verlo allí.

3) The Administrative Council has decided that we
will re-open for in-person worship beginning
March 27.

3) El Concilio Administrativo ha decidido que
volveremos a abrir para la adoración en persona
a partir del 27 de marzo.

4) The Mission and Ministry Committee will meet
by Zoom today at 12:00 p.m.

4) El Comité de Misión y Ministerio se reunirá hoy
mediante Zoom a las 12:00 p.m.

5) The Board of Trustees will meet next Sunday,
March 20, by Zoom at 12:00 p.m.

5) La Junta de Síndicos se reunirá el próximo
domingo 20 de marzo mediante Zoom a las
12:00 p.m.

6) Christian education programming:

6) Programación de educación cristiana:

- Suggested activities for children and families
for the coming week have been posted on the
church website.
- The Bible and Theology Group for adults will
meet by Zoom this coming Thursday, March
17 at 7:00 p.m. During Lent, the group will

- Actividades sugeridas para niños y familias
durante la semana venidera han sido
publicadas en el sitio web de la iglesia.
- El Grupo de Biblia y Teología para adultos se
reunirá mediante Zoom el próximo jueves 17
de marzo a las 7:00 p.m. Durante Cuaresma el

study the book *Our Lenten Prayer* by Olu Brown. The book is available for purchase through Cokesbury or Amazon, including Amazon Kindle. Two printed copies are available to be borrowed from the church office. More information about the Bible and Theology Group can be found on the church website: www.echoparkumc.org/bible-study/

7) The Echo Park Immigration Center will be holding a fundraiser next Saturday, March 19. Watch for more information in *The Echo* and on the church website.

8) The BIPOC Theology Group sponsored by the Echo Park Immigration Center will meet by Zoom today at 12:00 p.m. to study the book *Abuelita Faith* by Kat Armas. For more information, contact Josh López-Reyes at mjlopez.reyes@gmail.com.

9) The Rummage Sale will be held on Saturday, April 2. For more information, contact Walter Elmer.

10) Opportunities for giving:

In addition to our regular offerings, we continue to request special donations for the Echo Park Immigration Center and Laundry Love. We will receive our UMCOR offering on Sunday, March 27.

- **Contributions by check:** Please make your check out to “Echo Park United Methodist Church” and write the purpose for your donation on the memo line. You may mail your checks to the church office.
- **Contributions through PayPal:** You may use the following link to go to the church’s donation page: <https://echoparkumc.org/donate-here>. Please use the drop-down menu to select the purpose of your donation. You may also include a note of explanation on the last page before selecting the “Donate Now” button.

11) Happy birthday to:

grupo estudiará el libro *Our Lenten Prayer* por Olu Brown. El libro está disponible para su compra a través de Cokesbury o Amazon, incluido Amazon Kindle. Dos copias impresas están disponibles para ser prestadas de la oficina de la iglesia. Se puede encontrar más información sobre el Grupo de Biblia y Teología en el sitio web de la iglesia: www.echoparkumc.org/bible-study/

7) El Centro de Inmigración de Echo Park celebrará una recaudación de fondos el próximo sábado 19 de marzo. Busquen más información en *El Resonido* y en el sitio web de la iglesia.

8) El Grupo de Teología BIPOC patrocinado por el Centro de Inmigración de Echo Park se reunirá mediante Zoom hoy a las 12:00 p.m. para estudiar el libro *Abuelita Faith* por Kat Armas. Para más información pónganse en contacto con Josh López-Reyes en mjlopez.reyes@gmail.com.

9) La Venta de Cosas Usadas se celebrará el sábado 2 de abril. Para más información, pónganse en contacto con Walter Elmer.

10) Oportunidades para dar:

Además de nuestras ofrendas regulares, seguimos solicitando donaciones especiales para el Centro de Inmigración de Echo Park, y el Lavado de Amor. Recibiremos nuestra ofrenda UMCOR el domingo 27 de marzo.

- **Contribuciones mediante cheque:** Por favor hace tu cheque a “Echo Park United Methodist Church” y escribe el propósito de tu donación en la línea de nota. Puedes enviar tu cheque por correo a la oficina de la iglesia.
- **Contribuciones a través de PayPal:** Utiliza el siguiente enlace para ir a la página de donaciones de la iglesia: <https://echoparkumc.org/donate-here>. Por favor, usa el menú desplegable para seleccionar el propósito de tu donación. También puedes incluir una nota de explicación en la última página antes de que seleccionas el botón “Donate Now.”

11) Feliz cumpleaños a:

12) The rest of the announcements will be published on the church website.

12) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

Please note:

Most of the church’s meetings and classes can be accessed using the following web link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

They can also be accessed by phone by calling:

1-669-900-9128

When prompted, enter the following meeting ID:

718 454 4317 #

Ten en cuenta:

La mayoría de las reuniones y clases de la iglesia se pueden acceder utilizando el siguiente enlace web:

También se pueden acceder por teléfono llamando a:

Cuando se le solicite, introduzcan el siguiente ID de la reunión:

HYMN OF DEDICATION+HIMNO DE DEDICACIÓN

UM Hymnal 122 + Mil voces para celebrar 37

“God of the Sparrow” + “Dios de las aves”¹²

Words/Letra: Jaroslav J. Vajda + Traducción al español de Juan B. Cabrera
Music/Música: Carl F. Schalk

Verse 1:

God of the sparrow, God of the whale,
God of the swirling stars,
how does the creature say, “Awe”?
How does the creature say, “Praise”?

Verso 1:

Dios de las aves, Dios del gran pez,
de las estrellas, Dios;
¡cómo lo creado te teme,
cómo lo creado te adora!

Verse 4:

God of the hungry, God of the sick,
God of the prodigal,
how does the creature say, “Care”?
How does the creature say, “Life”?

Verso 4:

Dios del que enfermo o hambriento está
y del derrochador;
¡cómo los seres se cuidan
y cómo sienten la vida!

Verse 5:

God of the neighbor, God of the foe,
God of the pruning hook,
how does the creature say, “Love”?
How does the creature say, “Peace”?

Verso 5:

Dios del que es prójimo o rival,
del garfio de poder;
¡cómo de amor platicamos
y cómo de paz hablamos!

Verse 6:

God of the ages, God near at hand,
God of the loving heart,
how do your children say, “Joy”?
How do your children say, “Home”?

Verso 6:

Dios de los tiempos, cercano Dios,
de amante corazón;
¡qué es en tus hijos el gozo,
cómo decimos hogar!

BENEDICTION + BENDICIÓN

Josh López Reyes

POSTLUDE + POSTLUDIO

“Prelude”¹³

Mina Rhee, organist/organista
Music/Música: F. Walczynski

+++++

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- 1 **PRELUDE: Prelude** – Music: C. A. Kern. Public domain.
- 2 **OPENING MEDITATION: The Lord Is My Light/Jehová es mi luz** – Words: Christopher Walker, based on Psalm 27; Spanish translation based on Salmo 27 in *Reina Valera 1995*; Music: Christopher Walker. Words and Music © 1996 Christopher Walker, published by OCP. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One

- License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A. Performed by Chris Brunelle.
- 3 **OPENING PRAYER: Prayer of Transfiguration/Oración de transfiguración** – In *Shaping Sanctuary: Proclaiming God's Grace in an Inclusive Church*, ed. Kelly Turney. Spanish translation by F. D. Wulf. Copyright © 2000 Reconciling Congregation Program. Reprinted by permission.
 - 4 **HYMN OF PRAISE: Dios está aquí/God Is Here Today** – Words & Music: Traditional Mexican; English translation by C. Michael Hawn; Arrangement by C. Michael Hawn, Arturo González. English translation and arrangement © 1999 Choristers Guild. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
 - 5 **PRAYING FOR OUR WORLD AND OURSELVES: Prayer for Peace in Ukraine/Oración por la paz en Ucrania** – Published on the website of The Methodist Church. Copyright © Trustees for Methodist Church Purposes. The Methodist Church registered charity no. 1132208. All rights reserved.
 - 6 **HYMN OF PREPARATION: This Is a Day of New Beginnings/Nuevos comienzos trae el día** – Words: Brian Wren; Spanish translation by Alberto Merubia, J. Alfonso Lockward; Music: Carlton Young. English words © 1983, 1987; Music © 1987; Spanish translation © 1996 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
 - 7 **SCRIPTURE IN ENGLISH** – *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved. Used by permission.
 - 8 **ESCRITURA EN ESPAÑOL** – *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by [United Bible Societies](#). All rights reserved. Used by permission.
 - 9 **ANTHEM: Alas! And Did My Savior Bleed/Herido, triste, fui a Jesús** – Words: Isaac Watts; Music: Ralph E. Hudson. Spanish translation by Pedro Grado. Public domain.
 - 10 **OFFERTORY: O Lord, Have Mercy** – Words: Psalm 9; Music: Ralph E. Williams. Public domain.
 - 11 **DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor** – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; Traducción en español de J. Miguez Bonino. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
 - 12 **HYMN OF DEDICATION: God of the Sparrow/Dios de las aves** – Words: Jaroslav J. Vajda; Spanish translation by Juan Bautista Cabrera; Music: Carl F. Schalk. Words © 1983 Jaroslav J. Vajda; Music © 1983 G.I.A. Publications; Translation © 1996 Jaroslav J. Vajda. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
 - 13 **POSTLUDE: Postlude** – Music: F. Walczynski. Public domain.